

康熙

昌化县志

〔清〕方岱修

〔清〕璩之璨重修

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室 整理



方志出版社
Publishing House of Local Records

(点校译注修订版)

康熙

昌化县志

〔清〕方岱修

〔清〕璩之璩重修

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室 整理



方志出版社

(点校译注修订版)

图书在版编目(CIP)数据

康熙《昌化县志》：点校译注修订版 / 昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室整理；（清）方岱修；（清）璩之璨重修. — 北京：方志出版社，2016. 10
ISBN 978-7-5144-2140-8

I. ①康… II. ①昌… ②方… ③璩… III. ①昌江黎族自治县—地方志—清代 IV. ①K296.64

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第252641号

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）

编 修：（清）方岱

重 修：（清）璩之璨

整 理：昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室

责任编辑：何明忠

出 版 人：冀祥德

出 版 者：方志出版社

地 址 北京市朝阳区潘家园东里9号（国家方志馆4层）

邮 编 100021

网 址 <http://www.fzph.org>

发 行：方志出版社发行中心

电 话（010）67110500

经 销：各地新华书店

印 刷：河南匠心印刷有限公司

开 本：889×1194 1/16

印 张：16.625

字 数：353千字

版 次：2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷

印 数：0001~3000册

ISBN 978-7-5144-2140-8

定价：170.00元

• 版权所有 翻印必究 •

昌江黎族自治县地方志编纂委员会

顾 问 林 东 县委书记
主 任 林 安 县委副书记、县长
常务副主任 杨俊元 县委副书记、副县长、政法委书记
副 主 任 符 旺 县委常委
卓上雄 副县长
谢志勇 县志办主任
委 员 陈 青、邓丕良、黄胜卫、孙树华、文开能
邱红光、庞大海、文 艳、谢来龙、柳南雄
陈朝强、吉承科、姚振英、黄安雄、曾高文
李世光、孙唐康

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）编辑部

点校译注 符世明
主 编 谢志勇
总 校 审
副 主 编 孙唐康
副总校审
副 主 编 陈朝强、罗 东
编 辑 符少亨、郭承志、杜朝栋、李秀珍、陈文斌

康熙《昌化县志》（点校译注修订版）顾问

符 旺 县委常委 吉家伍 副县长

昌江黎族自治县地方志编纂委员会

顾 问 何西庆 县委书记
主 任 符礼伟 县委副书记、县长
常务副主任 邓 敏 县委副书记
副 主 任 杨俊元 县委常委、常务副县长
 蔡国杰 县委常委
 符明雄 县志办主任
 文开能 县委党史研究室主任
委 员 符文凯、邓丕良、黄胜卫、谢来龙、文 辉
 吉承科、张永清、孙唐康、龚定勋、李世光

《昌化县志》（点校译注版）编辑部

点校译注 符世明
总 校 审 符明雄
副总校审 孙唐康、龚定勋
校 核 符少亨、郭承志、羊国花、邱星竹、李秀珍

《昌化县志》（点校译注版）终审

主 审 蔡国杰
副 主 审 谭琼雄 县政府副县长

《昌化县志》（点校译注版）序

何西庆

一本飘着淡淡墨香的样书——《昌化县志》（点校译注版）摆在我的书案上，我为这本书的问世感到由衷的高兴。

昌江，古称至来，后称昌化。西汉元鼎六年（前111年）置至来县，隋大业三年（607年）改为昌化县，民国3年（1914年），昌化县易名为昌江县。1949年12月，昌江县与感恩县合并为昌感县。1958年12月，昌感、白沙、东方三县合并为东方县（时称东方大县）。1961年6月，三县分设，新置昌江县。1987年12月，改名为昌江黎族自治县。

昌江历史悠久，但直到清代才修志，其中康熙年间（1662—1722年）昌化知县方岱纂修《昌化县志》一部；光绪年间（1875—1908年）昌化知县李有益重修《昌化县志》一部；民国13年又曾续修《昌江县志》一部，可惜这部县志已流失日本国会图书馆，无法找回。现《昌江县志》是20世纪90年代初纂修的。目前，县里收藏的《昌化县志》只有清康熙二十六年（1687年）知县方岱修撰、康熙三十年（1691年）知县璩之璨校正重刊的《昌化县志》和清光绪年间知县李有益修撰的《昌化县志》两个版本。这些旧志均为复印本，且由于保存时间久，各个复印版本字迹出现剥落，有些地方难以辨认，我县历史志书保护和整理工作正面临着新的课题。

《昌化县志》是昌江历史长河的纲鉴宝库，是昌江古代民族文化的精髓，昌化县的风土物产、生态原貌、人文气象、人物风流、经典掌故大都搜载其中。纵观全书，内容丰富，涵盖有从西汉近二千年来，昌化县从自然到社会以及城邑兴衰沧桑变故等事类。虽然本志在内容和形式上都存在一些缺陷，如：史料不足，缺略过多，裁减失宜，忽略谱牒，野史逸事，束而不观，并且还夹杂着不少的封建糟粕，但对了解昌江古代和近代的经

济、政治、军事、民族关系、文化、科学技术等诸方面，确实是一大历史贡献，是一个亟待开发的历史文化宝库。

多少年来，昌江广大有识之士都渴望得到《昌化县志》这些旧志，遗憾的是，长期以来，由于《昌化县志》的保存利用和阅读范围仅局限于少数专业部门和相关部门，广大群众无缘接触，加之本志通篇是文言文，既无断句，也无注解，连篇成章，当代读者能独立阅读并能读懂的人不多，志书传播非常有限。现在，我县地方志工作者对清康熙年间（1662 - 1722年）纂修的《昌化县志》挖掘整理，历经一年多时间，以左图右史为鉴，终于完成了全书的标点、译注，并付诸出版，遂使本志能以新的面貌与读者相见，这对发扬光大昌江古代文化遗产，促进昌江经济建设乃至精神文明建设做出了卓越的贡献。值此《昌化县志》（点校译注版）出版之际，特叙数言，诚表欣贺之意，当与广大读者鉴古知今，开拓未来。

是为序。

2011年12月30日

（作者为现任中共昌江黎族自治县委书记）



广东省中山图书馆 1963 年抄本康熙《昌化县志》

说 明

本志据康熙叁拾年辛未(1691) 璩之燦较正本(广东省博物馆藏刻本)抄。因母本残损,有些字句参本馆藏“K7.59/3 昌化县志(清)李有益修 光绪23年丁酉(1897)刻本”校补,校补的字句,概加“()”。

广东省中山图书馆
参政研究部
1963.6

广东省中山图书馆1963年抄本说明

昌化縣誌序

邑之有乘無乎不載所以備鑒
觀而察虛實審風尚而辨得失
定美惡而別上下稽興替而知
否泰鉅典攸關非淺鮮也况于
昌化殘疆尤為不可缺者今歲
在丁卯陽(明)之(中)燥(金)之(主)感



盖有广东省中山图书馆印章的一九六三年抄本序文

昌化縣誌書卷之一

河陽舉人知昌化縣事據之璨較

輿圖

自有此天地即有此輿圖先王建邦設都郡縣
各有隸屬封疆自有界限昌邑僻在南服五指
之支峻靈發其脉大海之內昌江環其流截長
補短猶方百里也土宇不既式廓矣哉首輿圖



盖有广东省中山图书馆印章的1963年抄本正文

点校译注说明

昌化县历史悠久。西汉武帝元鼎六年（前111年）平定南越，在海南岛设置珠崖、儋耳两郡，共领玳瑁、苟中、紫贝、至来、九龙五县。据康熙《儋州志》载，至来县就是昌化县。昌化自设县至今，已有2100多年历史。海南岛有地方志始于晋代盖泓撰写的《珠崖传》，而昌化县修志较晚。明末崇祯年间（1628—1644年）的昌化县知县张三光在《重立峻灵王庙小记》中提到过《昌江志》，在《南楼祠文昌帝君小记》中又提到《邑志》（即“县志”）；本志第三卷《户口》部分也提到“张君旧志”。可见，张三光当昌化知县时曾编过县志，在他之前也有过县志。只可惜这些志书都已亡佚，现存最早的只有清康熙二十六年（1687年）知县方岱编纂、康熙三十年（1691年）知县璩之璩重修的《昌化县志》和清光绪二十三年（1897年）知县李有益编纂的《昌化县志》。为了区别，人们习惯称前者为康熙《昌化县志》，称后者为光绪《昌化县志》。

康熙《昌化县志》分五卷，记事条理清楚，语言简洁。无论是记述历史沿革、风土物产，还是社会风俗、人物佚闻，都体现了作者对昌化县人民的人文关怀。特别是对昌化县人口、赋役的介绍，更看到了作者同情昌化县人民的恳挚之心。在志中，作者不厌其烦地刊载了各上级官员对昌化县六百两虚浮税银的批文，既保存了珍贵的史料，又让我们看到当时许多上级官员的敷衍搪塞态度。作者认为，这六百两虚浮税银，在明末崇祯七年（1634年）已奉旨豁免，但到了清朝，由于各上级官员“狐狸狐搯，迄无成功”（见第四卷《名宦志》熊文灿）。因此他慨叹：“昌民至此日，有剥肤吸髓之惨。民牧于兹，苦无剜肉点金之术，欲陈详而颖已秃，欲坐视而心不安，唯有吞声饮泣，静候代天宣化者之生成已耳，此外又安望哉？”（见第二卷《赋役》）表达了作者对人民的关爱同情而又无法为民解忧的无奈。志中许多语句情感恳切而微言大义。如“抚图披籍，何减郑侠之绘？”（见第二卷《都图》）“搦管伤心、吞声饮血。”（见第三卷《时事》）等句子和言辞恳挚的两篇序文，让人读了很有感触，作者爱民之心真切可见！《艺文志》所载诗文多为名家之作，语言优美，含义隽永，值得一读。

为了帮助广大读者读懂原文，了解昌化县（今昌江县）的历史，昌江县地方志办公室委托符世明，将康熙《昌化县志》分篇（段）进行标点和译注。每篇（段）后，先注释后翻译（简单的内容则省略不译），诗歌则作简析。“注释”重在介绍历史年代和有关史料、典故，以帮助读者理解原文的意思；至于文言虚词和句法知识，除了少

数不注不明者外，其余皆不详注。“译文”力求通俗明白，尽量贴近作者原意。文中含蓄隽永之处，则略作分析，但也只是一孔之见，如能抛砖引玉，则是我们的最大愿望。

康熙《昌化县志》现存的版本有故宫珍藏影印本、广东省博物馆藏璩之璩校正重刊本（刻本）和广东省中山图书馆 1963 年手抄本。本次译注以广东省中山图书馆 1963 年手抄本为底本。采用现行的标点符号对原文进行断句标点；底本中的繁体字、异体字改为简体字；底本中的错字、漏字以及内容排次错误之处，则参考故宫藏本、光绪《昌化县志》以及正德《琼台志》等海南各地方志校对补正；有些不明的史实，则查阅各朝代正史以及今人的一些研究专著进行补充说明。

由于我们水平有限，而本志内容涉及的领域又广，译注之中，错误在所难免，希望各位读者不吝指正！

昌江黎族自治县地方志编纂委员会办公室

目 录

| | |
|-----------------|-------|
| 《昌化县志》序 | 方 岱 1 |
| 重修《昌化县志》序 | 璩之璩 4 |

第一卷

| | |
|--------------------------|----|
| (一)輿图 | 9 |
| (二)沿革 | 14 |
| (三)星野 | 20 |
| (四)地理(疆域、山川、海港、潮汐) | 22 |
| (五)风土 | 30 |
| (六)城池 | 35 |
| (七)公署 | 37 |
| (八)祀典 | 40 |

第二卷

| | |
|-------------|----|
| (一)都图 | 49 |
| (二)户口 | 52 |
| (三)赋役 | 57 |

第三卷

| | |
|---------------------------|----|
| (一)物产志 | 83 |
| (二)古迹志(桥渡、墟市、亭坊、茔墓) | 88 |
| (三)兵防志 | 94 |
| 水陆二哨 | 94 |
| 墩台 | 95 |
| 塘兵 | 96 |

| | |
|---------------------|-----|
| 乡勇哨兵····· | 96 |
| 土舍黎兵····· | 96 |
| 防兵····· | 96 |
| 海寇(附)····· | 97 |
| 原黎····· | 98 |
| (附)参将俞大猷《图说》····· | 105 |
| (附)海南道林如楚《岛图说》····· | 106 |
| (附)广东举人海瑞《平黎疏》····· | 108 |
| 平乱····· | 110 |
| (四)时事(附)····· | 115 |

第四卷

| | |
|----------------------------|-----|
| (一)秩官志(附武职)····· | 121 |
| 知县····· | 122 |
| 典史····· | 125 |
| 教谕····· | 127 |
| 训导····· | 128 |
| 千户····· | 130 |
| 百户····· | 131 |
| 镇抚····· | 132 |
| 续载康熙年间秩官(知县、教谕、训导、典史)····· | 132 |
| (二)人物志····· | 133 |
| 乡举····· | 133 |
| 诸科····· | 133 |
| 贡监····· | 134 |
| 乡贤····· | 137 |
| 烈妇····· | 138 |
| (三)名宦志····· | 141 |
| 汉(路博德、孙幸、孙豹、马援)····· | 141 |
| 吴(陆凯)····· | 141 |
| 陈(冯洗氏)····· | 142 |
| 唐(冯盎、王义方、李复、薛元明、杜佑)····· | 144 |
| 宋(李崇矩、陈中孚、裴闻义、张中、邓富)····· | 145 |
| 元(阔里吉思、特穆石)····· | 145 |

| | |
|--|-----|
| 明(朱亮祖、廖永忠、耿天璧、鋹钺、毛锐、陶英、董俊、 汤衡、陈瓛、周振、蓝敏、彭希贤、张三光、熊文灿、 萧敦、黄鹏) | 147 |
| (四)流寓志 | 152 |
| 隋(杨纶) | 153 |
| 唐(李孝逸、韦方质) | 153 |
| 宋(苏轼、苏过、任伯雨、折彦质、李光、葛延之、许珏、许康民、 王介石、巢谷、赵鼎) | 154 |

第五卷 艺文志

| | |
|-------------------|---------|
| (一)文 | 165 |
| 洪武二年十一月宣谕海南 | 朱元璋 167 |
| 劳海南卫 | 167 |
| 表到昌化军 | 苏轼 168 |
| 记峻灵王庙碑 | 苏轼 168 |
| 重立峻灵王庙小记(附) | 张三光 170 |
| 真一酒歌 | 苏轼 173 |
| 乳泉赋 | 苏轼 176 |
| 飓风赋 | 苏轼 179 |
| 伏波庙碑记 | 苏轼 183 |
| 昌化军儒学记 | 李光 186 |
| 南宁军记 | 189 |
| 东坡祠记 | 范梈 195 |
| 赠昌化唐鲁斋得奖劝序 | 海瑞 199 |
| 潘侯却金亭碑 | 王弘海 202 |
| 南楼祠文昌帝君小记 | 张三光 206 |
| 鱼鳞归户册小记 | 张三光 211 |
| (二)诗 | 215 |
| 题宁济庙 | 苏轼 223 |
| 秀香堂 | 李光 223 |
| 尊贤堂(两首) | 杨诚斋 225 |
| 尊贤堂 | 陈正善 226 |
| 贬崖州司户道中 | 李德裕 229 |
| 送李秘书往儋州 | 严维 230 |

| | | |
|-------------------|-----|-----|
| 寄参政李光 | 赵 鼎 | 231 |
| 题五指山 | 丘 濬 | 232 |
| 谒苏长公祠次蒋道尊韵 | 曾邦泰 | 234 |
| 自韵 | 曾邦泰 | 235 |
| 寄贺昌化新令高老寅年翁 | 陈 垂 | 237 |
| 奉贺昌化新令高老寅年翁 | 张擢士 | 238 |
| 菊花 | 高日旦 | 239 |
| 招民歌(附) | 高日旦 | 239 |
| (三)附志 | | 242 |
| (附)昌化所志 | | 242 |
| (附)灾异 | | 244 |
| 后记 | | 246 |
| 修订版后记 | | 248 |